A Madame VASNIER

MANDOLINE

Poésie de PAUL VERLAINE

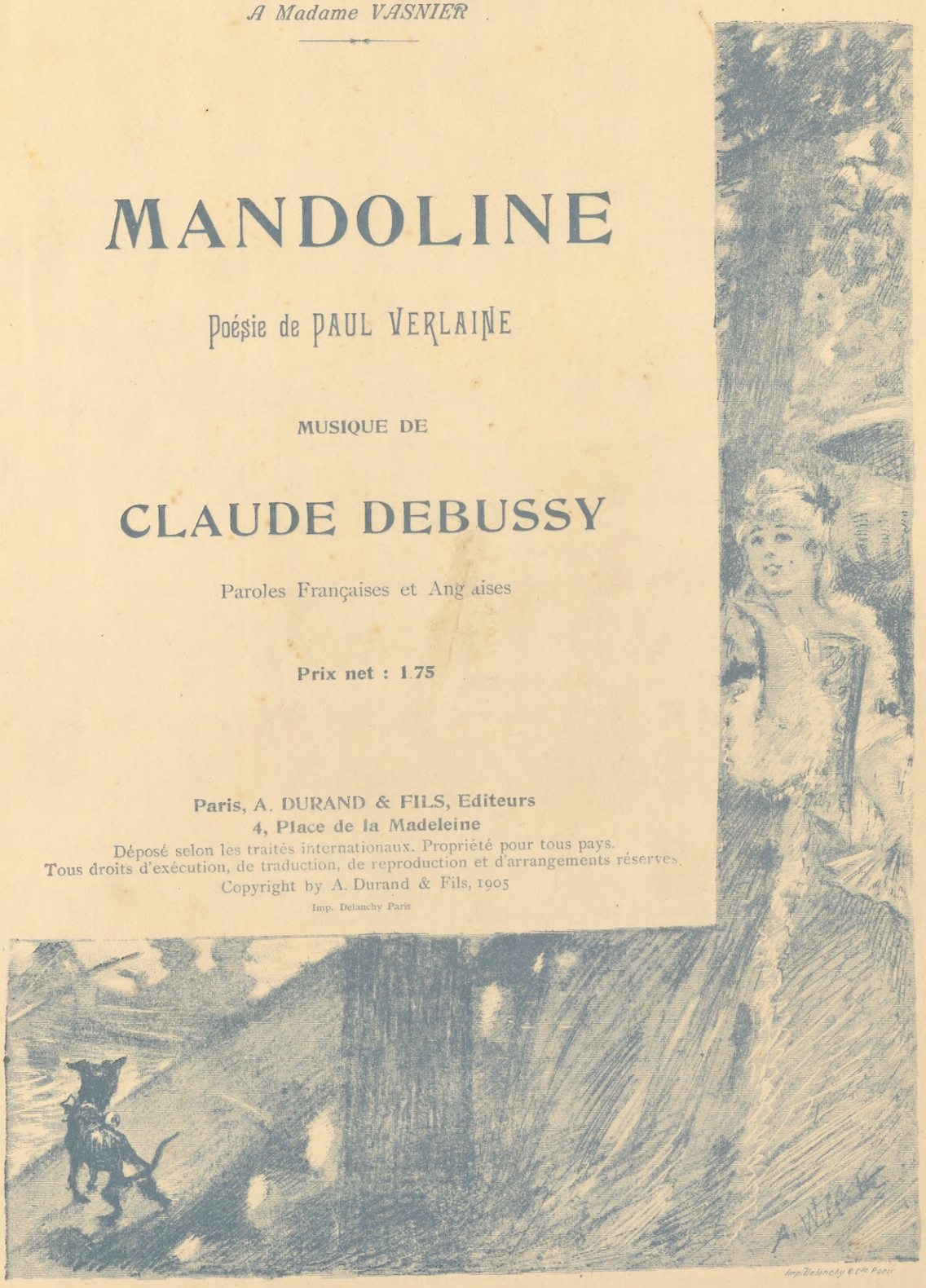
MUSIQUE DE

CLAUDE DEBUSSY

Paroles Françaises et Anglaises

Prix net : 1.75

Paris, A. DURAND & FILS, Editeurs
4, Place de la Madeleine
Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.
Copyright by A. Durand & Fils, 1905
Imp. Delanchy Paris



MANDOLINE

Poésie de
PAUL VERLAINE
Translated by FRANCES BONNER

Musique de
CLAUDE DEBUSSY

Allegretto

dolce e legg.

CHANT

Les donneurs de sé - ré-na - des Et les bel - les é - couteu - ses E-chan - gent des propos fa - des
Gal - lants who go se - re-na - ding And fair dames who to them lis - ten To each o - ther softly murmur

Allegretto

PIANO

sfp *pp*

p dim. - - - - - - *pp*

Sous les ra - mu-res chan - teu - - - - - - ses
Un-der-neath the sighing branch - - - - - - es

8

p dim. - - - - - - *pp*

Tous droits d'exécution réservés.
Copyright by A. Durand & Fils, 1905.

D.& F. 6591

Paris, 4, Place de la Madeleine.

mf

C'est Tir-cis et c'est A-min - - - - te, Et c'est l'é-ter-nel Cli -
Thyr - sis 'tis and 'tis A-min - - - - ta, Or, it may be 'tis Cli -

p *mf*

-tan - - - - - - - - dre, Et c'est Da-mis qui
-tan - - - - - - - - der, And 'tis Da-mon who

più dim. *p*

pour mainte Cru-el-le fait maint vers ten - - dre.
for ma-ny cru-el maids writ - es ver - ses ten - - der.

sf *dim.*

pp

Leurs cour-tes ves - - tes de soie, Leurs longues
Their broi-de-red dou - - blets of silk, Their trailing

pp *pp*

ro - bes à queu - es, Leur é - lé - gan - ce, leur joi - e Et leurs mol - les
rust - ling dress - - - es, Their e - le - gan - ce, their joy And their soft faint

p *sf* *p*

om - bres bleu - - - es, Tour - bil - lon - nent dans l'exta - se
sha - - - dows Whirl to - ge - ther in the ra - diance

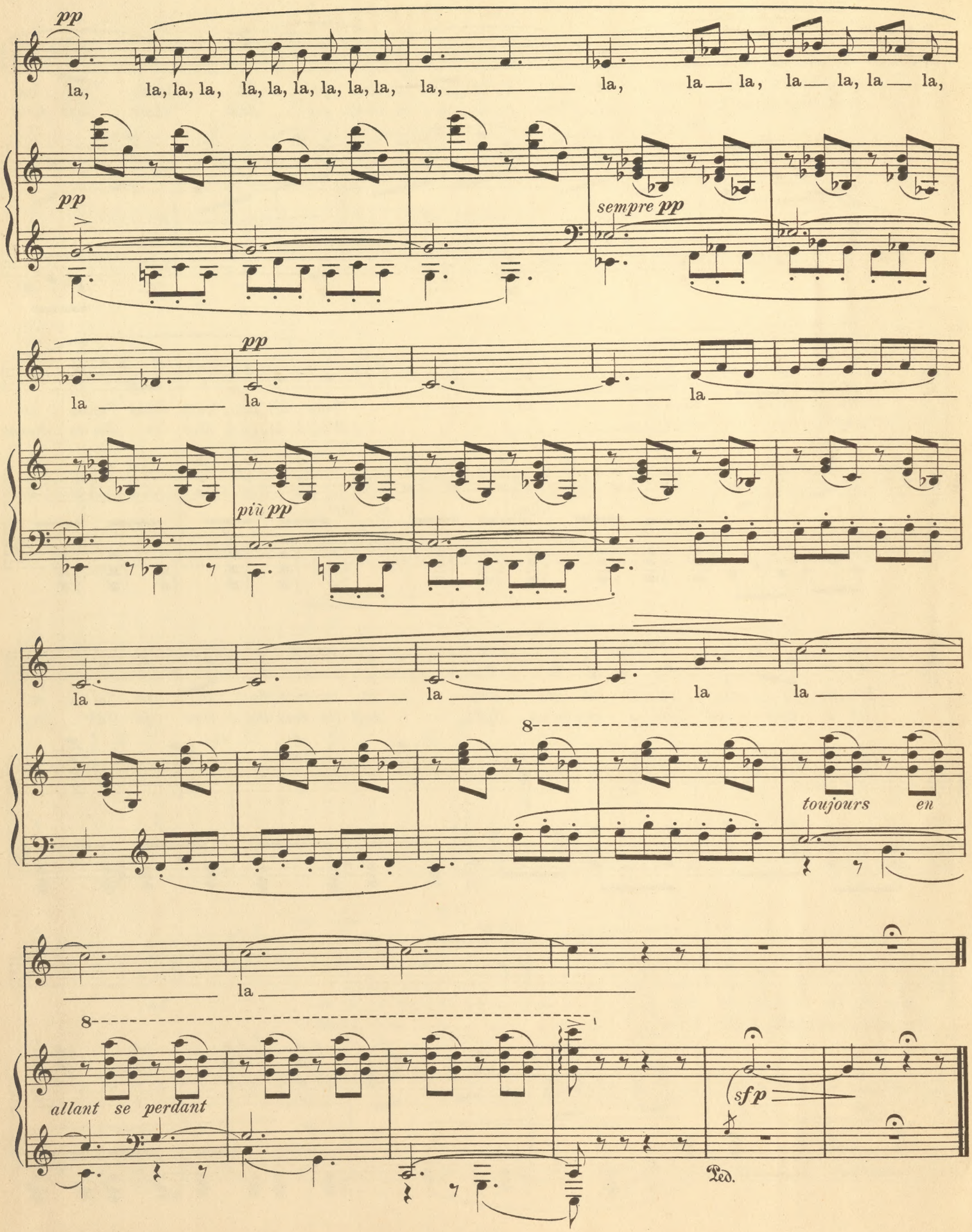
mf *dim.* *pp*

D'u - ne lu - ne rose et gri - se, Et la man - do - li - ne ja - se
Of a rose and sil - ver moon - light, And the man - do - line is tink - ling

più p

par - mi les frissons de bri - - - - - - - se. La,
through the soft thrills of the breez - - - - - - - es.

più p

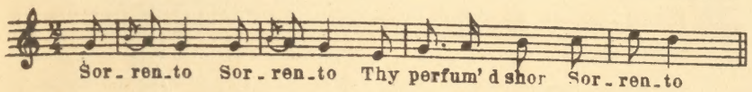

pp
la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,
pp
sempre pp
la la la
pp
più pp
la la la la
8
toujours en
la
8
allant se perdant
sfp
Ped.

A. DURAND ET FILS, 4, Place de la Madeleine, PARIS.

Songs with English words

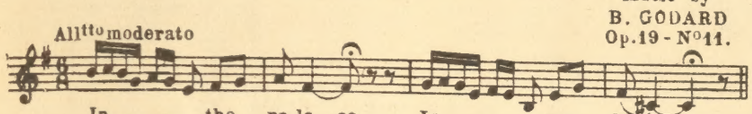
SORRENTO
From "Piccolino"

English words by Sydney SAMUEL — Music by E. GUIRAUD



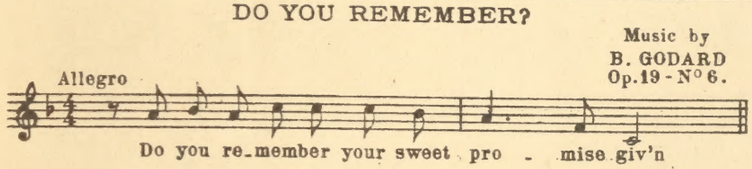
ARABIAN SONG

Music by B. GODARD Op. 19 - N° 11.



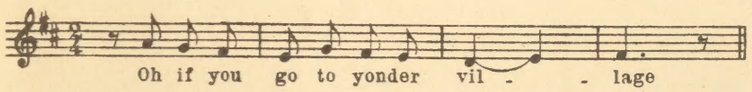
DO YOU REMEMBER?

Music by B. GODARD Op. 19 - N° 6.



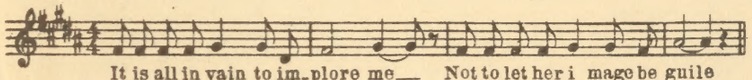
THE SONG OF FLORIAN

English words by J. E. CARPENTER — Music by B. GODARD



A RESOLVE

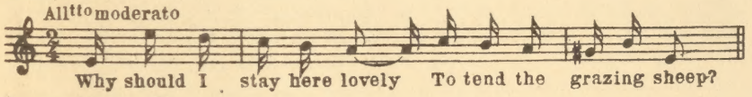
English words by Constance BACHE — Music by H. de FONTENAILLES



Transposed in D♭

ALL ALONE *(a Watteau pastoral)*

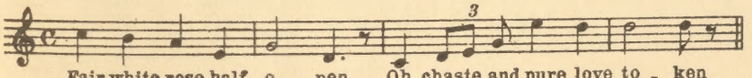
English words by Constance BACHE — Music by C. SAINT-SAËNS



Tranposed in G moll

TELL HER THAT I LOVE HER
(Simple aveu)

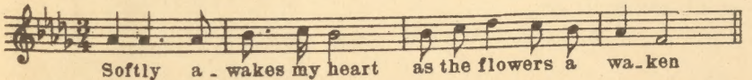
English version by Frances BONNER — Music by Francis THOMÉ



Tranposed in B♭

SOFTLY AWAKES MY HEART
(Mon cœur s'ouvre à ta voix)
From Samson and Dalilah

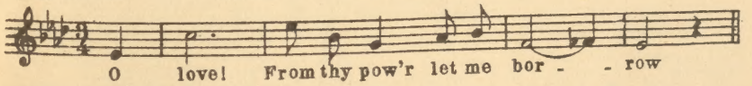
English version by Eug. OUDIN — Music by C. SAINT-SAËNS



Tranposed in E and in B♭

O LOVE! FROM THY POW'R
(Amour! viens aider ma faiblesse)
From Samson and Dalilah

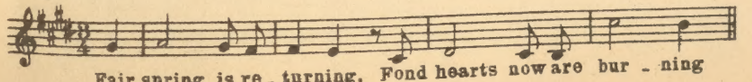
English version by Eug. OUDIN — Music by C. SAINT-SAËNS



Tranposed in B♭

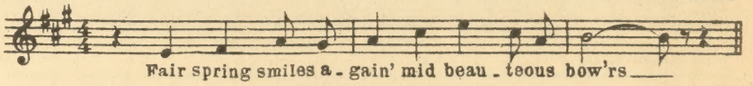
FAIR SPRING IS RETURNING
(Printemps qui commence)
From Samson and Dalilah

English version by Eug. OUDIN — Music by C. SAINT-SAËNS



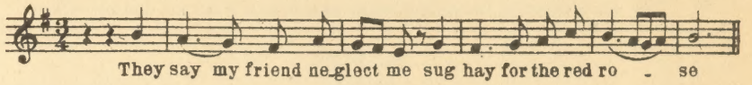
CHORUS OF PHILISTINE MAIDENS
FAIR SPRING SMILES AGAIN *(Voici le printemps)*
Chorus Parts (S. & C.)

English version by Eug. OUDIN — Music by C. SAINT-SAËNS



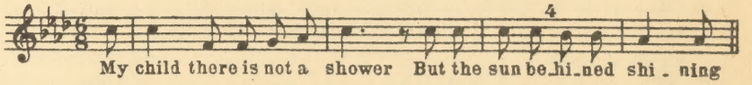
JALOUSE!

English words by L. D. — Music by E. BONNADIER



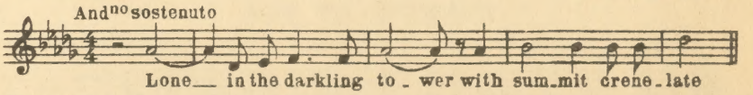
KISSES ARE LIKE FLOWERS

English words by Constance BACHE — Music by H. de FONTENAILLES



THE BELL

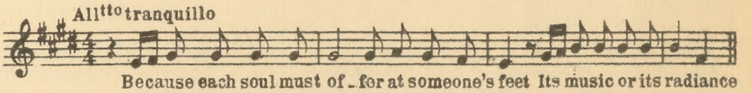
English words by F. BONNER — Music by C. SAINT-SAËNS



Transposed in H

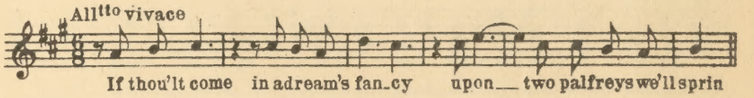
RÊVERIE

Music by C. SAINT-SAËNS



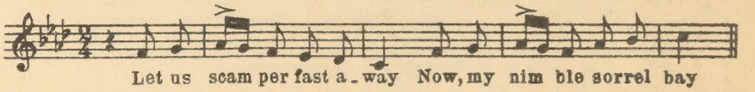
THE FLIGHT

Music by C. SAINT-SAËNS



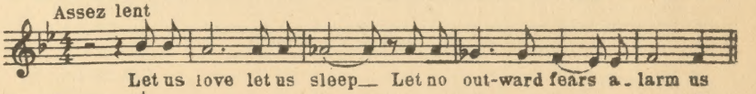
THE JOUSTING OF KING JOHN

Music by C. SAINT-SAËNS



LET US LOVE

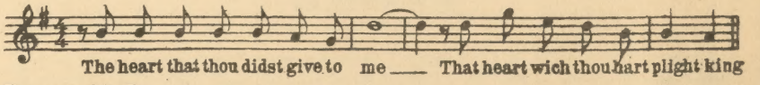
English words by Constance BACHE — Music by C. SAINT-SAËNS



Transposed in D♭

TWO HEARTS

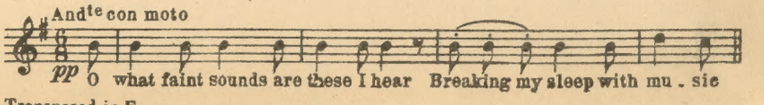
English words by Constance BACHE — Music by H. de FONTENAILLES



Transposed in F

THE ANGEL'S CALL

English texte by Mrs M. LAWSON — Music by BRAGA



Transposed in F

A. DURAND ET FILS, 4, Place de la Madeleine, PARIS.

Songs with English words

SERENITY

C. SAINT-SAËNS

Assez lent

I am the i - mage un-chan-ging, un - ben - ding

Transposed in D.

REMINISCENCES

H. de FONTENAILLES

At times when I'm sad and depressed An old sweet song my sister sings

Transposed in E.

COME!

Duettino

C. SAINT-SAËNS

All° mod^to

Come! Come! A distant flute's soft sighing is bor-ne

PASTORALE

Duettino

C. SAINT-SAËNS

Un poco All^tto

Little birds who here abide Taste of sweetest joys a - boun - ding

EVENING AT SEA

C. SAINT-SAËNS

Poco All^tto

Near the fish - er wet a wea - ry

ECSTASY

C. SAINT-SAËNS

Poco Adagio

Since I have set my lip to the cha-lice still brim - ming

SLEEPING FLOWERS

C. SAINT-SAËNS

Andante

Ah e - ven when the sun to the ho - ri - zon bends

IN APRIL

B. GODARD

Moderato

Of woods and months I ween Art thou queen

SPRING'S RETURN

B. GODARD

Allegretto

See how wave the young leaves o'er us And the woods all green ap-pear

THE FAIREST ONE

B. GODARD

Allegretto

Since first I saw her the fai - rest The most lovely these vales have known

ROUNDELAY

B. GODARD

All° non troppo

See down there on those sweet smi-ling plains

ANNETTE

B. GODARD

In days past the fair An-nette Spun nor knew what 'twas to fret

THE BEE

B. GODARD

Hum on, sweet bee! rest the e light - ly On the flow'rs my gar - den grows

LOVE

B. GODARD
Op. 4-N° 25

And^te quasi Adagio

Dear you are my Guar - dian An - gel

CONTEMPLATION

B. GODARD
Op. 4-N° 28

Vivace

What shall I do with my lo - ve?

FLOWER OF THE VALLEY

B. GODARD
Op. 4-N° 8

Andantino

Down in a qui-et place Bloom'd a sweet flow'r a - lo - ne

SHEPHERD'S SONG

B. GODARD
Op. 11-N° 5

Vivace

A las, that I can - not im - part

SHEPHERD'S FAREWELL

B. GODARD
Op. 29-N° 5

Andantino

Good bye, good bye be - lo - ved

WHO GAVE YOU YOUR SWEET EYES

B. GODARD
Op. 19-N° 8

Quasi All^tto

Tell me now o my pretty la - dy, Who gave to you your love-ly eyes

THE SONG O' GREEN FIELDS

B. GODARD
Op. 29-N° 3

Molto Moderato

Do you know the song o' green fields

COME

B. GODARD
Op. 11-N° 3

Andantino

Come I hear u - pon the breeze Sweet mu - sic

MAIDEN WITH THE GOLDEN HAIR

B. GODARD
Op. 11-N° 2

Las - sie with the lint white locks

THE TRAVELLER

B. GODARD
Op. 11-N° 11

Allegro

Gentle sir hark! the wolves a' bay ing Hark! the wolves a' baying

WATCHING

C. SAINT-SAËNS

All° agitato

Climb, squirrel; climb up the oak-tree To the highest branch you can see